

A spelling system to write standard spoken Tamil

History

Writing Tamil is conventionally restricted to the formal variety of the language used in most poetry and narrative prose. Conversations in daily life, which by nature are in the informal variety of language, were also written artificially using the spelling system developed for the formal variety. This changed in modern fiction, where conversations are written in a spelling that reflects the pronunciation of informal speech. There is experimental writing of author's narrative in the informal variety.

The informal speech has many varieties within it called dialects, which differ from one another in the pronunciation of simple and inflected words. There is a standard dialect used when educated people from different regions and castes converge and converse. It is called standard spoken Tamil (SST). It, however, does not have a standard spelling to write it. The spelling of words of SST written using Tamil script by fiction writers, joke writers, teachers of spoken Tamil et al varies from writer to writer and even in the same writer from one time to another as well as from teacher to teacher. Spelling dialect words has much more variation and the spelling system proposed here is not about this. It rather attempts to reduce variation and inconsistency in spelling the words in SST. As it does not eliminate all variation, alternative spelling is possible.

Variation in Spelling

It must be noted that the spelling of written Tamil (WT) also has variation, but it is minimal. It is limited to variation between the merged nasals ன் and ன் as in அநாதை, அனாதை; சந்நியாசி, சன்னியாசி; between the merged ற் and ர் as in கறையான், கரையான், கற்பூரம் கற்பூரம், between diphthongs and vowel-consonant sequences in ஐயர், அய்யர்; கௌதாரி, கவுதாரி; between the vowels ஐ and அ as in புடைவை, புடவை and between ற் and its dental or retroflex equivalents த், ட் as in வற்றல், வத்தல்; பதற்றம், பதட்டம். The ideologically motivated spelling variation is between using a grantha letter and its Tamil counterpart as in ஜன்னல், சன்னல்; பூஜை, பூசை; ஸர்ப்பம், சர்ப்பம்; பாஸந்தி, பாசந்தி; ஷரத்து, சரத்து; வேஷம் வேடம்; நஷ்டம், நடட்டம்; வேட்டி, வேஷ்டி; கூடித்திரியன், சத்திரியன்; பகூடி, பட்சம்; ஹோமம், ஓமம்; மஹேஸ்வரன், மகேசுவரன். Another variation is between absence and presence of epenthetic vowels in loan words as in ரத்தம், இரத்தம்; கோட், கோட்டு.

Change in the alphabet

The spelling system of WT has been remarkably stable over two millennia. Some new combinations of consonant plus vowel (உயிர்மெய்யெழுத்து), such as word initial செள, வோ, யே, யூ etc have been added to spell words during the history of Tamil filling in gaps in the matrix of these combinations. External sandhi between words has changed from time to time with minimal sandhi and huge variation between the occurrence and non-occurrence of sandhi in the modern period (கைத்தட்டல், கைதட்டல்; பற்பொடி, பல்பொடி). There have been unrecognizable changes in the shape of the letters from Tamil Brahmi inscriptions to modern printed texts. The latest in shape-change, which is

transparent, is regularization of allographs for the vowels ஆ, ஒ, ஓ in combining with three consonants (ன், ண், ற்) and the vowel ஐ in combining with four consonant (ன், ண், ல், ள்) . The only change in the inventory of letters or the alphabet, in the second millennium, is the addition of five grantha letters (ஜ், ஸ், ஷ், ஹ், ஶ்) needed to spell loan words with these sounds. They were accepted in the spelling of words first in inscriptions and much later in poetry and now in modern prose. In the modern period, use of ூ before ு as a diagraph to mark the sound /f/ in loan words is nascent. There are voiced single stops (வல்லினம்) in the initial position of words and geminated stops in the middle position in common loan words (பந்துக்கள், லட்டு) as well as in some native words (தோசை) for which no new letters were added (except for voiced ச). It is true of vowels also. There is no new letter for the fronted and centralized vowels in loan words, which are pronounced as such by English educated Tamil speakers (e.g. பாங்க்). It is well known that the spelling of WT does not reflect the changes in the pronunciation of words in speech making pronunciation in reading and speaking Tamil divergent. This makes inevitable a historical need for a new spelling system for the spoken language.

Divergence in Pronunciation

Taking into account the historical fact of diglossia and of millennial constancy of spelling, the proposed spelling system for SST gives weight to certain considerations. It is a fact that a spelling system is not an exact transcription of speech in any language. So the letters in a word in writing are not isomorphic with the sounds in the spoken word. It is therefore common for a language to have conventions of spelling for writing and rules of pronunciation for speaking. The conventional spelling of WT, however, cannot be used for SST because it is far removed from the pronunciation of SST to the extent that the latter cannot be obtained from the former by simple rules of pronunciation that are comprehensible and easy to learn by the common users of Tamil. So an alternative spelling system needs to be developed for SST, which does not require more than simple, transparent rules of pronunciation, while staying closer to the extent possible to the spelling of WT. It also must keep in mind some conventionalized spelling of spoken words in use from the time of Bharati (பறக்குது, போச்சு). The alternative spelling system must be such that it is easy to move to the conventional spelling of WT for a person to become formally literate. It should form the basis for a spelling system for each major dialect with simple additions and modifications, which will enable writing dialects, as in fiction, authentically and consistently.

Another consideration in the spelling system of SST, like the spelling of WT, is technological, which is to keep it linear without diacritic symbols, and not to add any new letter. It would be a linguistic advantage to differentiate with different spellings for different grammatical forms that have same or similar pronunciation, where historically justified. The choice of a particular spelling for a set of words described here is based on these considerations, though not explicitly stated here.

The spelling system for SST should be straightforward for use in teaching spoken Tamil to second language learners (and in some future date to first language learners also). Underlining of some final liquid consonants (இடையெழுத்து) which are dropped in

pronunciation and italicizing voiced stop consonants (வல்லெழுத்து) can be used as pedagogical props, but they cannot be a part of the spelling system of spoken Tamil.

Spelling Correspondence between Standard Spoken Tamil and Written Tamil

There are some general patterns in the difference between the sound structure of words in WT and SST. (1) Word final consonants are avoided in SST with loan words making exceptions. This done by dropping final liquid (ல், ள், ட்) and nasal consonants (ம், ன்) in certain syllabic structures; the nasal consonants leave a nasal tinge on the preceding vowel. When the above liquids and nasals in other syllabic structures and other liquids (ழ், ர்) and nasals (ண்) are not dropped in the word final position, vowel உ is added to them. (2) More consonant clusters are accepted. Short high vowels (ஐ, உ) between consonants drop under certain conditions creating new consonant clusters. This is widespread in the northern dialect giving uncommon consonant clusters. (3) There is greater assimilation of consonant clusters and three consonant clusters are reduced to two. Clusters of consonants, which occur only in the medial position of a word, are reduced as to their articulatory difference or to their number. Adjacent consonants are assimilated in their point of articulation (i.e. the position of the tongue on the palate) (e.g. ட்க் = க்க், ற்க் = க்க்), a consonant is conditioned by the preceding vowel (e.g. த்த் = ச்ச், ந்த் = ஞ்ச் after ஐ, ஐ). Clusters of three consonants tend to be reduced to two, where the first of the three, which is a liquid consonant (more commonly ட், ர்; less commonly ல், ள், ட்) is lost (e.g. ர்க்க் = க்க், ய்ந்த் = ஞ்ச்). (4) Assimilation takes place between the two high vowels (ஐ, உ), but, being easily predictable and less perceptible, this is not reflected in the spelling. Another kind of vowel assimilation reflected in spelling is in the tongue height in the pronunciation of vowels. Short high vowels ஐ, உ correspond with the middle vowels எ, ஓ respectively when followed by a single consonant and the low vowels அ, ஐ in the next syllable (e.g. ஐலை = எலை 'leaf', உலை = ஓலை 'furnace'). (5). Three way distinction made by the tip or front of the tongue touching the upper teeth, below the teeth and middle of the palate tends to be reduced to two (e.g. ற்ற = த்த் is almost universal, with a few exceptions; ட் = ர் is highly restricted: அவிழ் = அவிர் 'untie'). Reduced differentiation between ல், ள், ட் is unrestricted contextually in non-standard dialects. (6). Voicing of stop constants in positions other than after nasals, commonly in the word initial position, extends to more words and is not restricted to loan words. Its spread is larger in the northern dialect. It is however not reflected in the spelling of SST.

Spelling correspondence between specific words or sets of words is given below.

Lexical

L1. Loss of Final Consonant

Absence corresponds with /ல், ள், ய் / at the end of words. The words must be longer than one syllable in length. The words may be simple, compounded, declined or conjugated.

நாங்க	நாங்கள்	'we'
பூனைக	பூனைகள்	'cats'
பாடுங்க	பாடுங்கள்	'please, sing'
பாடுவா	பாடுவாள்	'she will sing'
வந்தா	வந்தால்	'if one comes'
வராம	வராமல்	'without coming'
பீப்பா	பீப்பாய்	'barrel'
தேங்கா	தேங்காய்	'coconut'
ஊறுகா	ஊறுகாய்	'pickle'
வெண்டைக்கா	வெண்டைக்காய்	'okra'
வந்தே	வந்தாய்	'you came'

L2. Doubled Final Consonant

The final /ல்லு, ள்ளு, ன்னு, ண்ணு / corresponds with the single occurrence of the consonant without the final vowel (ல், ள், ன், ண்). These are monosyllabic words with a short vowel.

கல்லு	கல்	'stone'
வில்லு	வில்	'sell, bow'
கொல்லு	கொல்	'kill'
கள்ளு	கள்	'toddy'
எள்ளு	எள்	'sesame'

It is possible, as an alternative, to have the same spelling in written Tamil as in spoken Tamil with some words; many of them are verbs.

தில்லு /தில்	தில்லு	'thrill'
தின்னு /தின்	தின்னு	'eat'

Some of these no-alternation words do not have a variant spelling without /உ / in formal Tamil, like the ones above. This is similar to no-alternation in words with these consonants that are not monosyllabic with a short vowel such as கோணு 'go bending', முரணு 'contradict'

பள்ளு	பள்ளு	'a folk song'
தள்ளு	தள்ளு	'push'
பண்ணு	பண்ணு	'make'

L3. Middle and High vowels

/எ / and /ஒ / in the first syllable of a word correspond with /இ / and /உ / respectively, when the second syllable has /அ/, /ஆ/ or /ஐ / and the first syllable is open (i.e. no two consonants between the vowels).

கெட	கிட	'be lying down'
கெடை	கிடை	'be available'
எடை	இடை	'waist'
எலை	இலை	'leaf'

கொடம்	குடம்	'pot'
கொடை	குடை	'umbrella'
ஒடம்பு	உடம்பு	'body'
ஒடை	உடை	'break'

Exceptions where there is no second syllable and the first syllable is closed are pronouns.

ஒன்	உன்	'your (sg)'
ஒங்க	உங்கள்	'your (pl)'

There is no difference in spelling in words with double consonants like விட்டை 'animal dropping', இல்லை 'no', குட்டை 'short', குள்ளம் 'short', கெட்ட 'bad', குத்த 'to punch' etc.

Note that this correspondence works mechanically with all words. These two vowels in another small set of words in informal Tamil may correspond with the same vowels in formal Tamil. The explanation for this set of words is historical or grammatical, which is not a concern here. One must know by the meaning of the words or their grammatical status that they remain the same. They may be called no-alternation words.

எடை	எடை	'weight'
எமன்	எமன்	'god of death'
எவன்	எவன்	'who (mas.)'
எனக்கு	எனக்கு	'to me'

எழு எழு ‘to get up’

L4. Dental and Alveolar Stops

Double dental stops /த்த் / correspond with double alveolar stops /ற்ற் /.

காத்து	காற்று	‘wind’
பத்து	பற்று	‘debit’
மாத்து	மாற்று	‘change’
சோத்து	சோற்று	‘of rice’
வித்து	விறு	‘having sold’

No-alternation words in this correspondence

பத்து	பத்து	‘ten’
குத்து	குத்து	‘a punch, punch’
கத்து	கத்து	‘shout’
செத்து	செத்து	‘having died’

Words in informal Tamil spelled with /ற்ற் / are rare; they are generally ‘loans’ from formal Tamil.

வெற்றி வெற்றி ‘victory’

L5. Double Nasal and Nasal + Alveolar Stop

Double retroflex (some times alveolar) nasals (ண்ண் / ன்ன்) correspond with the sequence of alveolar nasal and stop (ன்ற்). When the preceding vowel is long, the nasal in informal Tamil is spelled with a single nasal. The double retroflex nasal alternates with alveolar nasal when the sequence of alveolar nasal and stop is a result of sandhi in conjugation.

ஒண்ணு	ஒன்று	‘one’
இண்ணைக்கு	இன்றைக்கு	‘today’
கண்ணுக்குட்டி	கன்றுக்குட்டி	‘calf’
கொண்ணான் / கொன்னான்	கொன்றான்	‘he killed’
ண்ணு / ன்னு	என்று	‘that’
முணு	முன்று	‘three’
தோணு	தோன்று	‘appear’

L6. Palatal Nasal + Stop and Dental Nasal + Stop

The sequence of /ஞ்ச் / corresponds with /ந்த் / before the vowels இ, ஐ / in the words of formal Tamil. Similar correspondence between dental /த் / and palatal stop /ச் / also exists. The predicting vowel does not obtain in the words in informal Tamil, and these vowels are different in both varieties. Moreover, there are many no-alternation words such as இஞ்சி ‘ginger’, இந்தி ‘Hindi’. For these reasons, this correspondence could be listed as item specific under L7.

அஞ்சு	ஐந்து	‘five’
புதுசு	புதிது (also புதியது)	‘new’
பெருசு	பெரிது (also பெரியது)	‘big’
பழசு	பழையது	‘old’

L7. Item specific correspondence

Some correspondences are not systematic and they can be found only with one or two words.

நாம	நாம்	‘we’
நம்ம	நம்	‘our’
ரெண்டு	இரண்டு	‘two’
நாலு	நான்கு	‘four’
ஒன்பது	ஒன்பது	‘nine’

(The assimilation of nasal and stop is common in pronunciation across words. என் பேர் ‘my name’, அவன் தான் ‘he alone’)

Morphological (declined and conjugated words and suffixes)

Case Suffixes

M1 Accusative (Object) and Dative (Goal) cases

There is no difference in spelling. The difference in pronunciation will be obtained from the rules of pronunciation.

ஐ	ஐ	
தம்பியை	தம்பியை	‘younger brother (acc)’
அம்மாவை	அம்மாவை	‘mother (acc)’
அதை	அதை, அதனை	‘it (acc)’
xxx	அவற்றை	‘them (neut)’

Note that அது takes the form அதன் before case suffixes; it is optional with the accusative case. The neuter plural is not used in informal Tamil, which is indicated by

xxx in correspondence. The form of neutral plural pronoun before case suffixes in formal Tamil is அவற்று. அதுக்கு = அதற்கு(அது +அன் +க்கு), xxx = அவற்றுக்கு / அவைகளுக்கு and so on. These forms are not illustrated below of all cases.

க்கு, உக்கு	க்கு, உக்கு	‘to’
தம்பிக்கு	தம்பிக்கு	‘to younger brother’
அம்மாவுக்கு	அம்மாவுக்கு	‘to mother’

M2. Genitive (Possession)

ஓட	உடைய	‘of’
தம்பியோட	தம்பியுடைய	‘of younger brother’
அம்மாவோட	அம்மாவுடைய	‘of mother’

Formal Tamil has another suffix for this case, which is இன் for all nouns, but is அன் for அது ‘it’(and conjugated nouns ending with it: சொன்னது ‘what one said’ .

தம்பியின்	‘of younger brother’
அம்மாவின்	‘of mother’
அதன்	‘of it, its’
சொன்னதன்	‘of what one said’

M3. Locative (Location)

லே / உலே	இல் / இலே	‘in, on, at,’
வீட்டுலே	வீட்டில் / வீட்டிலே	‘in the house’
கடைலே	கடையில் / கடையிலே	‘in the shop’
கைலே	கையில் / கையிலே	‘in the hand’
டப்பாலே / டப்பாவுலே	டப்பாவில் / டப்பாவிலே	‘in the box’
ஆட்டோலே / ஆட்டோவுலே	ஆட்டோவில் / ஆட்டோவிலே	‘in autorikshaw’

M4 Proximity (Location and Goal)

கிட்டே	இடம்	‘with, to’
தம்பிகிட்டே	தம்பியிடம்	‘with / to the younger brother’
அம்மாகிட்டே	அம்மவிடம்	‘with / to the mother’

M5. Sociative (Accompaniment)

ஓடே	ஓடு	‘with, along with’
-----	-----	--------------------

தம்பியோடே	தம்பியோடு	‘with the younger brother’
அம்மாவோடே	அம்மாவோடு	‘with the mother’

M6. Instrumental (Instrumentation, Cause)

ஆலே / னாலே	ஆல் / அனால்	
ட்டே	-----	
கையாலே / கைனாலே	கையால்	
அதுனாலே	அதனால்	
சொன்னதாலே /	சொன்னதால் /	
சொன்னதுனாலே	சொன்னதனால்	
கைட்டே	-----	

M7. Ablative (Source)

லேருந்து	இலிருந்து /	‘from’
	இலேயிருந்து	
கிட்டேருந்து	இடமிருந்து	
கடைலேருந்து	கடையிலிருந்து	‘from the shop’
அம்மாகிட்டேருந்து	அம்மாவிடமிருந்து	‘from the mother’

M8. Post-positions (Different Locations)

மேலே	மேல், மேலே	‘on, over’
கீழே	கீழ், கீழே	‘under, below’
உள்ளே	உள்ளே, உள்	‘in, inside’
வெளியே	வெளியே	‘out, outside’
முன்னாலே	முன்னால்	‘in front of, ahead of’
பின்னாலே	பின்னால்	‘at the back of, behind’
பக்கத்துலே	பக்கத்தில்	‘on the side of’

Person, Number and Gender suffixes

M9. Verb ending or agreement

This correspondence pertains to human plural forms and animate singular forms.

ங்க	ர்கள்	‘they / you are (doing)’
வருவாங்க	வருவார்கள்	

வருவீங்க ங்க / உங்க	வருவீர்கள் ங்கள் / உங்கள்	'you (do)'
போங்க	போங்கள்	'please go'
சொல்லுங்க	சொல்லுங்கள்	'please tell'
வாருங்க	வாருங்கள்	'please come'
படிங்க	படியுங்கள்	'please read'
து / உது	அது	'it'
போகுது	போகிறது	'it is going'
வருது	வருகிறது	'it is coming'
படுக்குது	படுக்கிறது	'it is lies down'
தெரியுது	தெரிகிறது	'it is visible'
கடிக்குது	கடிக்கிறது	'it bites'

In the future tense, there is no difference between informal and formal Tamil. The suffix is -உம் with weak verbs and - க்கும் with strong verbs with neuter subjects (both singular and plural in formal Tamil). See under Future Tense below for an illustration of forms.

In past tense, there is an alternant ச்ச் in informal Tamil. This is the only suffix with verbs that belong to the past tense இன் conjugation.

(உ)து / (உ) ச்சு (உ)ச்சு	அது அது /ற்று	'it'
வந்துது	வந்தது	'it came'
படுத்துது	படுத்தது	'it lay down'
ஓடுச்சு	ஓடியது / ஓடிற்று	'it ran'
போச்சு	போனது / போயிற்று	'it went'
சொல்லுச்சு	சொன்னது / சொல்லிற்று	'it said'

Singular- Plural distinction is not normally made in verbs with animate nouns in informal Tamil. The plural suffix is used only in formal Tamil.

----	அன ன (with ன் conjugation verbs in the past)	'they (neuter)'
வந்துது	வந்தன	'they came'
படுத்துது	படுத்தன	'they lay down'
ஓடுச்சு	ஓடின	'they ran'

இருக்கு	இருக்கிறது / இருக்கின்றது	'it is'
தின்னுது /	தின்கிறது / தின்கின்றது /	'it is eating'
திங்கிது	தின்னுகிறது / தின்னுகின்றது	

M11. Future Tense:

The forms before the comma go with weak verbs and after comma with strong verbs.

-வ்-, -ப்ப்-	-வ்-, -ப்ப்-
O (zero for neuter subjects)	same as on the left

Note that the marker of strong verbs -க்க் - is present in strong verbs, though the tense suffix is zero, with neuter subjects.

There is no difference between informal and formal Tamil. Both spellings are given below for the sake of having all tenses.

போவான்	போவான்	'he will go'
வருவான்	வருவான்	'he will come'
ஓடுவான்	ஓடுவான்	'he will run'
படிப்பான்	படிப்பான்	'he will read'
படுப்பான்	படுப்பான்	'he will lie down'
இருப்பான்	இருப்பான்	'he will be'
தின்னுவான் /	தின்னுவான் /	'he will eat'
திம்பான்	திம்பான்	
போகும்	போகும்	'it will go'
வரும்	வரும்	'it will come'
ஓடும்	ஓடும்	'it will run'
படிக்கும்	படிக்கும்	'it will read'
படுக்கும்	படுக்கும்	'it will lie down'
இருக்கும்	இருக்கும்	'it will be'
தின்னும் /	தின்னும்	'it will eat'
திங்கும்		

M12. Past Tense:

(1) -ன் -	-இன்- / இ- (an
-ச்சு (for neuter subjects)	alternant with neuter plural)

போனான்	போனான்	'he went'
--------	--------	-----------

சொன்னான்	சொன்னான் (-ன்- only with these verbs)	'he said'
ஓடுனான்	ஓடினான்	'he ran'
தள்ளுனான்	தள்ளினான்	'he pushed'
போச்சு	போயிற்று / போனது	'it went'
சொல்லுச்சு	சொல்லிற்று / சொல்லியது / சொன்னது	'it said'
ஓடுச்சு	ஓடிற்று / ஓடியது	'it ran'
தள்ளுச்சு	தள்ளிற்று / தள்ளியது	'it pushed'

(2) -த்த்- -த்த்-
-ச்ச்-(with verbs ending in /இ, ஐ /)
All verbs are strong verbs.

பாத்தான்	பார்த்தான்	'he saw'
கெடுத்தான்	கெடுத்தான்	'he spoiled'
மறைச்சான்	மறைச்சான்	'he hid'
கெடுத்துது / கெடுத்துச்சு /	படுத்தது	'it spoiled'
மறைச்சுது மறைச்சுச்சு	மறைத்தது	'it hid'

(3) -ந்த்- -ந்த்-
-ஞ்ச்--(with verbs
ending in /இ, ஐ, ய் /)
All verbs are weak verbs.

விழுந்தான்	விழுந்தான்	'he fell down'
மறைஞ்சான்	மறைஞ்சான்	'he disappeared'
பாஞ்சான்	பாய்ந்தான்	'he leaped'
செய்தான்	செஞ்சான்	'he did'

(The last verb and other verbs that end in -ய் have changed their conjugation class from (9) to this in informal Tamil.

விழுந்துது / விழுந்துச்சு	விழுந்தது	'it fell down'
மறைஞ்சுது / மறைஞ்சுச்சு	மறைந்தது	'it disappeared'

(4) -ந்த்- -ந்த்-

This past tense suffix is the same as the above, but all verbs are strong all except இரு end in -அ.

மறந்தான்	மறந்தான்	'he forgot'
இருந்தான்	இருந்தான்	'he was'

மறந்துது / மறந்துச்சு	மறந்தது	'it forgot'
இருந்தது / இருந்துச்சு	இருந்தது	'it was'

(5). -ட்ட்- -ட்ட்-
All verbs are weak and end in -டு

கெட்டான்	கெட்டான்	'he got spoiled'
போட்டான்	போட்டான்	'he dropped'

கெட்டுது / கெட்டுச்சு	கெட்டது	'it got spoiled'
போட்டுது / போட்டுச்சு	போட்டது	'it dropped'

(6) -ட்ட்- -ட்ட்-
This past tense suffix is same as the above, but the verbs are strong verbs that end in ள்.

கேட்டான்	கேட்டான்	'he asked'
கேட்டுது / கேட்டுச்சு	கேட்டது	'it asked'

(7) -ண்ட்- -ண்ட்-
உருண்டான் உருண்டான் 'he rolled'

உருண்டுது / உருண்டுச்சு	உருண்டது	'it rolled'
----------------------------	----------	-------------

(8) -ட்- -ட்-
கண்டான் கண்டான் 'he saw'
கண்டுது / கண்டது 'it saw'

கண்டுச்சு

(9) -த்-

-த்-

அழுதான்
வைதான்

அழுதான்
வைதான்

'he cried'
'he scolded'

அழுதுது /
அழுதுச்சு

அழுதது

'it cried'

வைதுது /
வைதுச்சு

வைதது

'it scolded'

(10) -த்த்-

-ற்ற்-

வித்தான்

விற்றான்

'he sold'

வித்துது /
வித்துச்சு

விற்றது

'it sold'

(11) -ன்ன்-

-ன்ற்-

தின்னான்
கொன்னான்
நின்னான்
-ன்னான்

தின்றான்
கொன்றான்
நின்றான்
என்றான்

'he ate'
'he killed'
'he stood'
'he said'

தின்னுது /
தின்னுச்சு
கொன்னுது /
கொன்னுச்சு

தின்றது

'it ate'

நின்னுது /
நின்னுச்சு

நின்றது

'it stood'

-ன்னுது /
-ன்னுச்சு

என்றது

'it said'

Aspectⁱⁱ

M13. Duration

வந்துக்கிட்டுருக்கான்
வந்துக்கிட்டுருப்பான்
வந்துக்கிட்டுருந்தான்

வந்துகொண்டிருக்கிறான்
வந்துகொண்டிருப்பான்
வந்துகொண்டிருந்தான்

'he is coming'
'he will be coming'
'he was coming'

வந்துக்கிட்டிருக்கு	வந்துகொண்டிருக்கிறது	'it is coming'
வந்துக்கிட்டிருக்கும்	வந்துகொண்டிருக்கும்	'it will be coming'
வந்துக்கிட்டிருந்துது / வந்துக்கிட்டிருந்துச்சு	வந்துகொண்டிருந்தது	'it was coming'

M14. Completion

வந்துடுறான் / வந்துர்றான்	வந்துவிடுகிறான்	'he manages to come'
வந்துடுவான் / வந்துருவான்	வந்துவிடுவான்	'he will definitely come'
வந்துட்டான்	வந்துவிட்டான்	'he has come'
வந்துடுது / வந்துருது	வந்துவிடுகிறது	'it manages to come'
வந்துடும் / வந்துரும்	வந்துவிடும்	'it will definitely come'
வந்துட்டுது / வந்துருச்சு	வந்துவிட்டது	'it has come'

M15. Resulting State

வந்துருக்கான்	வந்திருக்கிறான்	'he has come'
வந்துருப்பான்	வந்திருப்பான்	'he will / would have come'
வந்துருந்தான்	வந்திருந்தான்	'he had come'
வந்துருக்கு	வந்திருக்கிறது	'it has come'
வந்துருக்கும்	வந்திருக்கும்	'it will / would have come'
வந்துருந்துது / வந்துருந்துச்சு	வந்திருந்தது	'it had come'

M16. Self-Affectation

இருந்துக்கிடுறான்	இருந்துகொள்கிறான்	'he stays by himself'
இருந்துக்கிடுவான்	இருந்துகொள்வான்	'he will stay by himself'
இருந்துக்கிட்டான்	இருந்துகொண்டான்	'he stayed by himself'
இருந்துக்கிடுது	இருந்துகொள்கிறது	'it stays by itself'
இருந்துக்கிடும்	இருந்துகொள்ளும்	'it will stay by itself'
இருந்துக்கிட்டது /	இருந்துகொண்டது	'it stayed by itself'

இருந்துக்கிடுச்சு

(With verbal participles then end in double stop with /உ/ and that end in /இ/, there is double in both informal and formal Tamil: எடுத்துக்கிட்டான், எடுத்துக்கொண்டான்; பேசிக்கிட்டான், பேசிக்கொண்டான்)

M 17. Imperative

The difference in spelling is only (other than the endings described above) with regard to the aspect markers.

வந்துக்கிட்டிரு	வந்துகொண்டிரு	'keep coming'
வந்துடு /	வந்துவிடு	'come surely'
வந்துரு		
படுத்துரு	படுத்திரு	'be lying down'
இருந்துக்க	இருந்துகொள்	'stay by yourself'

The same difference as in the finite verbs above exists in the verb base of negative imperatives.

M 18. Negative

The difference is only in the negative verb of past and present tense of human subjects.

வரலை	வரவில்லை	'(he) did not come /is not coming'
------	----------	------------------------------------

M 19. Questionⁱⁱⁱ

The question marker –ஆ is added to the finite verbs with no change in their forms as they are in informal and formal Tamil except the first person (singular and plural) and second person (singular).

வந்தனா	வந்தேனா	'did I come?'
வந்தமா	வந்தோமா	'did we come?'
வந்தியா	வந்தாயா	'did you come?'

The same correspondence is obtains in present and future tense forms also. Also with the tag question marker - ஏ, but not with the tag question marker -லே . For the latter, the verb form is same as in the positive, but the form of the question marker is different.

வந்தேன்'லே	வந்தேன்,இல்லையா / அல்லவா	'I came, didn't I?'
வந்தோம்'லே	வந்தோம்,இல்லையா / அல்லவா	'we came, didn't we?'

வந்தே'லே	வந்தாய்,இல்லையா / அல்லவா	'you came, didn't you?'
வந்தீங்கள்'லே	வந்தீர்கள்,இல்லையா / அல்லவா	'you came, didn't you?'
வந்தான்'லே	வந்தான்,இல்லையா / அல்லவா	'he came, didn't he?'
வந்தாள்'லே	வந்தாள்,இல்லையா / அல்லவா	'she came, didn't she?'
வந்தாங்கள்'லே	வந்தார்கள்,இல்லையா / அல்லவா	'they came, didn't they?'
வந்துது'லே	வந்தது,இல்லையா / அல்லவா	'it came, didn't it?'

The above hold true for verbs in present and future tenses.

M 20. Modal forms

Difference in spelling between informal and formal Tamil is only in the following (not in வேண்டாம், கூடாது, முடியும், முடியாது, -லாம், -ட்டு)

வரணும்	வர வேண்டும்	'must come'
வேணும்	வேண்டும்	'want (something)'

M21. Verbal Participle

The same correspondence obtains as for finite verbs in the past tense except for the verbs that take the past tense -ன் -. In the participial forms of these verbs, there is no spelling difference between informal and formal Tamil.

படிச்சு	படித்து
கொன்னு	கொன்று
etc.	

ஓடி	ஓடி
சொல்லி	சொல்லி
போய்	போய்

Note that the quotation marker -ன்னு = என்று has same correspondence as the second verb above.

M22. Relative Participle

The same correspondence obtains as for finite verbs in the present tense and past tense except for the verbs that take the past tense -ன் -. In the participial forms of the verbs of

-ன்- conjugation, there are alternative forms in formal Tamil. There are alternative forms in the present participial form, which are in future.

படிச்ச கொன்ன etc.	படித்த கொன்ற	‘that which studied’ ‘that which killed’
படிக்கிற கொல்ற etc.	படிக்கிற / படிக்கும் கொல்கிற / கொல்லும்	‘that which studies’ ‘that which kills’
ஓடுன சொன்ன போன etc.	ஓடின / ஓடிய சொன்ன / சொல்லிய போன	‘that which ran’ ‘that which is said’ ‘that which is gone’
ஓடுற சொல்ற போற etc.	ஓடுகிற ஓடும் சொல்கிற / சொல்லும் போகிற / போகும்	‘that which runs’ ‘that which says’ ‘that which goes’

Note that the relative participial forms are the base for temporal clauses and they have the same correspondence as above. There is one exception. When the temporal clause form is முன்னாலே etc ‘before’ the base is infinitive - looking in informal Tamil and is the future participial form in formal Tamil. The future participial form alternates with the present from in informal Tamil, when the temporal clause form is –(அ)ப்ப.

படிச்சப்ப படிச்சப்புறம் / பெறகு ஓடுனப்ப ஓடுனப்புறம் / பெறகு	படித்தபோது படித்த பிறகு ஓடின / ஓடியபோது ஓடின / ஓடிய பிறகு	‘when reading’ ‘after reading’ ‘when running’ ‘after running’
படிக்கிறப்ப படிக்க முன்னாலே ஓடுறப்ப	படிக்கிறபோது / படிக்கும்போது படிக்கு(ம்) முன்னால் ஓடுகிறபோது /	‘when reading’ ‘before reading’ ‘when running’

ஓட முன்னாலே ஓடும்போது ஓடு(ம்) முன்னால் 'before running'

M23. Verbal Noun

The base of the verb with tense is the same as in the relative participle above with similar alternates. There is one difference, which is that the base of the alternating future verbal noun is different from the future relative participle. (படிப்ப, not படிக்கும்; ஓடுவ, not ஓடும்). Note that the spelling difference between neuter singular finite verb (in one of its two forms) and the verbal noun in the past is the penultimate vowel. (வந்துது vs. வந்தது). The verbal noun in the present in formal Tamil has an alternate in the future in formal Tamil, as in the case of relative participle above, which is more common in use.

படிச்சது	படித்தது	'reading (past)'
கொன்னது	கொன்றது	'killing (past)'
ஓடுனது	ஓடினது / ஓடியது	'running (past)'
சொன்னது	சொன்னது / சொல்லியது	'saying (past)'
போனது	போனது	'going (past)'
etc.		

படிக்கிறது	படிக்கிறது / படிப்பது	'reading'
கொல்றது	கொல்(லு)கிறது / கொல்(லு)வது	
ஓடுறது	ஓடுகிறது / ஓடுவது	'running'
சொல்கிறது	சொல்(லு)கிறது / சொல்(லு)வது	'saying'
போறது	போகிறது / போவது	'going'
etc.		

M24. Participial Noun

The correspondence is same as for Verbal Noun. Participial Nouns have neuter as well as human endings. There is one difference, which is that the future Participial Nouns from weak verbs that are in human gender have -ப- as the future tense marker, not -வ-. (ஓடுபவன், not ஓடுவவன்).

படிச்சது	படித்தது	'that which has read'
----------	----------	-----------------------

படிச்சவன் ஓடுனது	படித்தவன் ஓடினது / ஓடியது	'one who has read' 'that which ran'
ஓடுனவன் etc.	ஓடினவன் / ஓடியவன்	'one who ran'
படிக்கிறது படிக்கிறவன்	படிக்கிறது / படிப்பது படிக்கிறவன் / படிப்பவன்	'that which is reading' 'one who is reading'
ஓடுறது ஓடுறவன் etc.	ஓடுகிறது / ஓடுவது ஓடுகிறவன் / ஓடுபவன்	'that which is running' 'one who is running'

(However, போபவன் is not used alternating with போகிறவன்)

Subordinate Clauses

M25. Temporal

See above under Relative Participle (M22)

M26. Conditional

The base is the verbal participle and the spelling correspondence is the same with the proviso therein for the verbs that conjugate with –ன்- (see M21).

படிச்சா ஓடுனா சொன்னா etc.	படித்தால் ஓடினால் சொன்னால்	'if one reads' 'if one runs' 'if one says'
தப்புன்னா வந்தான்னா வந்தான்னா வற்றான்னா வற்றான்னா etc.	தப்பு என்றால் வந்தான் என்றால் வந்தாள் என்றால் வருகிறான் என்றால் வருகிறாள் என்றால்	'if it is a mistake' 'if he came / comes' 'if she came / comes' 'if he is coming' 'if she is coming'

M27 Causal

The base is the verbal noun and the spelling correspondence is the same. For the causal suffix, see M6.

வந்ததுனாலே	வந்ததனால் / வந்ததால்	'since one came'
வற்றதுனாலே etc	வருவதனால் / வருவதால்	'since one is coming'
தப்புங்குறதுனாலே etc	தப்பு என்பதனால் / தப்பு என்பதால்	'since it is a mistake'

M28 Quotation

Sentence + -ன்னான்	என்றான்	'he said'
-ன்னு சொன்னான்	என்று சொன்னான்	'he said that'

Rules of Pronunciation

Consonants (மெய்யெழுத்து)

Stops (வல்லெழுத்து)

Pronunciation Rule 1 (PR 1)

க, ட, த, ப have voiced pronunciation in some words in initial and medial positions.

Pronounce க, ட, த, ப voiced in particular words.

Ex. குரு 'mentor', டமாரம் 'drum', தெனம் 'daily', பந்துக்க 'relatives'
லட்டு 'a sweet', டப்பா 'container', லக்னம் 'the zodiacal sign of birth'

PR 2

ச has two pronunciations /cha/ or /s/ in the same context.

Pronounce word initial ச hard or soft depending on the particular word.

Ex. சட்னி 'chutney', சாம்பார் 'a sauce, sambar'

Variation between these two pronunciations is allowed in many words.

Ex. சட்டை 'shirt', சிரி 'laugh'

PR3

Pronunciation of ற and ர are indistinguishable. Nevertheless, the pronunciation of the stop following ற is voiceless stop unlike the voiced / fricative pronunciation of the stop following ர்.

Ex. கற்பு 'chastity', கற்பனை 'imagination', முயற்சி 'effort' but மார்பு 'chest', கார்க்க 'cars', பார்சல் 'parcel'

Pronounce single ற like ர. (This is a rule of pronunciation in reading WT also)

Ex. கறி, கொறிக்கிறான்

Geminated ற்ற in WT is spelled as த்த in SST. There is no need for a special PR.

Ex. முத்தம் 'court yard' வித்தான் '(he) sold'

Clusters of stops ட்க, ட்ச, ட்ப in WT is spelled as ச்ச, க்க, ப்ப in SST. There is no need for a special PR.

Ex. வெக்கம் 'shyness', கச்சி 'political party', கேப்பான் '(he) will ask'

ச்ச alternatively can be spelt as ட்ச since ட் before ச் is pronounced almost like ச்.

Ex. கட்சி 'political party'

Clusters of stops ற்க, ற்ப in WT is spelled as க்க, ப்ப in SST. There is no need for a special PR except to note that க்க after இ in conjugated verbs is palatalized, i.e., pronounced as க்க்ய (in contrast with விக்க 'to hiccup')

Ex. விக்க 'to sell', விப்பான் '(he) will sell'

Nasals (மெல்லெழுத்து)

Pronunciation of ற and ன is indistinguishable. They however have different distribution of occurrence. ற occurs initially, rarely medially and never finally in a word; ன occurs finally and medially. ற occurs geminated (ற்ற) rarely in the middle position whereas gemination is common with ன் (ன்ன).

PR4

Pronounce ற like ன. (This is a rule of pronunciation in reading WT also)

Ex. நான் 'I', இயக்குநர் 'director', வெந்நி 'hot water'

கனம் 'weight', கன்னம் 'cheek'

PR5.

Do not pronounce ம், ன் in the final position of words after அ fully and transfer the nasal pronunciation to the preceding vowel அ.

There is an accompanying change in the pronunciation of this vowel, which is raised and fronted or backed depending on the nasal. This does not happen in words that are monosyllabic with a few exceptions. In inflected verbs and nouns, the nasal is not pronounced irrespective of the preceding vowel.

Ex. மரம் 'tree', கடன் 'debt' (Contrast with இனாம் 'gratis', சலாம் 'salutation')

Exceptions: என் 'my', தான் 'one', காளான் 'mushroom', சாமான் 'thing' (Contrast with மின் 'electric', மான் 'deer')

Inflected verbs and nouns வந்தேன் 'I came', வந்தோம் 'we came', வந்தான் 'he came', தச்சன் 'carpenter', வண்ணான் 'washer man'

Since the exceptions where the nasals are pronounced are few, words where nasals are not pronounced are spelled with nasals with a PR as below.

Do not pronounce the word final ம், ன் in words longer than one syllable and pronounce the preceding vowel with a nasal tinge. Make appropriate change in lip rounding and tongue height in the nasalized vowels.

PR6.

Pronounce ன், ண் with ஁ added to them in the final position of monosyllabic words with a long vowel or of polysyllabic words.

Ex. மீன் 'fish', மான் 'deer', பவன் 'gold sovereign', தூண் 'pillar'

This is the case when these words get suffixes beginning with a consonant are attached to them.

Ex. மான்க 'deer (pl)', தூண்கிட்டே 'near the pillar'

Note that this vowel will not be added when the word is the first part of a compound (cf. மீன்கடை 'fish stall')

When the vowel of the monosyllabic word is short, the nasal is geminated before ஁ in SST and it is represented in the spelling of the word. This gemination is represented in spelling in SST and does not require a special PR.

Ex. மின்னு 'shine', கண்ணு 'eye', கண்ணுகூட 'even the eye'

This is true also of these words when they are the first part of a compound. (cf. கண்ணு வலி 'eye sore'). They also have alternate spelling and pronunciation without ஁ in compounds. (cf. கண்வலி)

Liquids (இடையெழுத்து)

PR7

ல், ள் at the end of a word are like ன், ண் in their pronunciation in taking ஁. So do ழ், ழ். In the case of ழ், the pronunciation of ஁ is changed to இ.

Pronounce ல், ள், ழ், ர் with உ added to them in the final position of monosyllabic words with a long vowel or of polysyllabic words. The vowel is இ after ழ்

Ex. பால் 'milk', பகல் 'day time', தோள் 'shoulder', பொருள் 'thing' பாழ் 'waste', குமிழ் 'small container', ஊர் 'inhabited place', பயிர் 'crop', பாய் 'mat', ஓநாய் 'wolf', போய் 'having gone'

When the word is a verb, final is pronounced (cf. அகல் 'get widened', உருள் 'roll', நகர் 'move')

பால்கூட 'even milk', தோள்க 'shoulders' ஊர்கிட்டே 'near the village', பாய்மேலே 'on the mat'.

This rule does not apply when they are in a compound or a derived word.

பால்காரி 'milk maid', தோள்பட்டை 'shoulder blade', ஊர் நெலம் 'land common to the village', பாய் வெலை 'price of the mat'

When ல், ள் occur finally in a monosyllabic word with a short vowel, like ன், ண், they are geminated before and this is represented in the spelling.

Ex. பல்லு 'tooth', சொல்லு 'say', கள்ளு 'toddy', தள்ளு 'push', செய்யி 'do'

பல்லுமேலே 'on tooth', சொல்லுவான் 'he will say', கள்ளுகூட 'even toddy', தள்ளுறான் 'he is pushing'

Note that the last word is spelled with உ and gemination in WT also.

There are no monosyllabic words with a short vowel that end in ழ், ர். Such words that end in ஐ behave as if they end in ழ் and ழ் is geminated in pronunciation before உ that becomes இ.

Ex. பை 'bag', வை 'place down'

Like final ன், ண், the monosyllabic words with a short vowel that end in ல், ள், ஐ (pronounced அய்) geminate optionally in compound and derived words. This is reflected in spelling also.

Ex. பல்பொடி / பல்லுப்பொடி 'tooth powder', கள்கடை / கள்ளுக்கடை 'toddy shop', but not *தள்வண்டி, only தள்ளுவண்டி 'push cart'.

Final ல், ள், ழ் in polysyllabic words, which are not inflected, have a tendency not to be pronounced. Lack of its pronunciation is consistent in derived and compound nouns where the second element begins with a stop consonant, which doubles in sandhi.

Ex. சேவ(ல்) 'rooster', காவ(ல்) 'security watch',

காவ[ல்]காரன் 'watchman', சேவ[ல்]கோழி 'male chicken'

This is true of some monosyllabic words with a long vowel, especially in compounds.

Ex. முக்கால் 'three fourth', பத்தே முக்கால், கா[ல்]வாசி 'quarter portion' 'ten and a quarter' பத்து நா[ள்] 'ten days', நா[ள்]கணக்கா 'days together'

In polysyllabic words, ல், ள், ழ் are realized when they are followed by suffix beginning with a vowel. This is true of words that are composed with a suffix or another word,

especially the one that ends in ல், ள். Since these words do not have these consonants when they occur alone, there is no issue of pronunciation. If a spelling system for SST has these consonants in these words, the rule of pronunciation would be that they are not pronounced.

Ex. நீங்க 'you (pl)'	நீங்களா 'are you (pl)?'
மரங்க 'trees'	மரங்களா 'are trees?'
வந்தா 'she came'	வந்தாளா 'did she come?'
வந்தா 'if one comes'	வந்தாலும் 'even if one comes'
வராம 'not coming'	வராமலும் 'and not coming'
ரூபா 'rupee'	ரூபாயை 'rupee (acc.)'
மாங்கா 'mango'	மாங்காய்க்கு 'to mango' (-க்கு behaves as if it begins with a vowel)

Vowels (உயிரெழுத்து)

உ

In the pronunciation of உ at the end of a word, lips are not rounded. There is however a difference in sandhi depending on the syllabic structure of the word. This vowel stays and is pronounced as in the final position of a word even when followed by a suffix beginning with a vowel.

Ex. காசு 'money'	காசே 'money itself'
பசு 'cow'	பசுவே 'cow itself'
கதவு 'door'	கதவும் 'door also'

The lips are unrounded elsewhere also except in the first syllable where there is slight lip rounding.

Ex. பருப்பு 'lentil'
பதுக்கு 'hoard'
குருடு 'blind'
துடுப்பு 'oar'
உப்பு 'salt'

PR 8

After palatal consonants (க்ய், ச்ச், ய், ய்ய்) pronounce உ closer to இ

(க்ய், ச்ச் occur after a front vowel (commonly இ, ஐ), and when part of a suffix; so not with விக்கு 'hiccup', where there is no suffix, nor இ in the stem of an auxiliary verb as -கிடுச்சு).

Ex. தம்பிக்கு 'to younger brother'
கைக்கு 'to hand'
தலைக்கு 'to head'

அடிக்குது 'it hits'
 அடிச்சுது 'it hit' (in contrast to அடிச்சது 'hitting, that which hit')
 அடிச்சக்கிடுச்சு 'it hit itself'
 அடைச்சுது 'it closed'
 மறையுது 'it disappears'
 செய்யுது 'it does'
 விக்குது 'it sells' (but not in விக்குது 'have hiccup', விட்டுச்சு 'it let go')
 மறைக்குது 'it hides' (but not மறக்குது 'it forgets')

As with final ய், after -ச்ச் tends to be pronounced closer to இ (ச்சு like ச்சி)

Ex. ஓடுச்சு 'it ran'
 வந்துச்சு 'it came'
 அடிச்சுச்சு 'it hit'
 அடிச்சுருச்சு 'it did hit'
 அடிச்சு 'having hit'

உ is not pronounced in speech in normal speed before ற், ர், ல். This is common when
 உ (or its variant இ after the palatal consonant ய்) occurs after ட், ற், ய், ல், ள், ழ், ர்,
 ன், ண்

Ex. ஓடுறான் 'he is running'
 ஓட்டுறான் 'he is driving'
 வருறான் 'he is coming'
 மீறுறான் 'he is breaking (a rule)'
 சொல்லுறான் 'he is saying'
 செய்யிறான் 'he is doing'
 கேட்டுரு 'ask definitely'
 வீட்டுலே 'in the house'
 பாயிலே 'on the mat'
 பையிலே 'in the bag'
 வெயிலுலே 'in the sun'
 தோளுலே 'on the shoulder'
 தமிழ்லே 'in Tamil'
 ஊருலே 'in town'
 மீனுலே 'among the fish'
 கண்ணுலே 'in the eye'

Note polysyllabic words and monosyllabic words that end in ய், ல், ள், ழ், ர், ன், ண் are pronounced with final உ . These words could be spelled in SST without also before the

locative case marker -லே : பாய்லே, வெயில்லே, தோள்லே, தமிழ்லே, ஊர்லே, மீன்லே.

உ is added in pronunciation to some monosyllabic words when they are in isolation or followed by suffixes beginning with ற், ல்.

Ex. அழு அழுவு 'cry' அழுவுறான் 'he is crying'
தெரு தெருவு 'street' தெருவுலே 'on the street' (but not in தெருமேலே 'on the street')

இ

PR 9

Do not pronounce இ with a stop consonant in the initial syllable of a loan word when it is followed by ர், ல், ள்

Ex. கிராமம் 'village'
பிரயாணம் 'travel'
திராணி 'strength'
டிராமா 'drama'
பிளேட் 'plate'

இ with a stop consonant in the initial syllable is pronounced with the tongue drawn backwards a little when followed by உ with ர், ற், ட் in the following syllable.

Ex. திருடு 'steal'
கிறுக்கு 'crazy'
திட்டு 'scold'
(but not in திட்டி 'having scolded', கிலுக்கு 'rattle')

PR 10

Pronounce இ closer to உ in a middle syllable of an uninflected word.

Ex. குதிரை 'horse'
உசிர் 'breath'
பகிர் 'share'

(Not in பசிக்குது 'is hungry', புரியும் 'is understood', ஓடிரு 'run away')

With inflected words, the spelling itself has உ and so there is no issue of pronunciation.

Ex. பெருசு (WT பெரிது) 'is big'
சிறுசு (WT சிறிது) 'is small'
புதுசு (WT புதிது) 'is new'

PR 11

Pronounce இ closer to உ in the present tense suffix -க்கிறு- in strong verbs that do not end in a front vowel (commonly இ, ஐ)

Ex. மறுக்கிறான் 'he denies'

மறக்கிறான் 'he forgets'

(but not in மறிக்கிறான் 'he is obstructing', மறைக்கிறான் 'he is hiding'. Contrast this with the neuter verb covered by PR 8, by which உ of neuter ending is pronounced as இ)

PR 12

Pronounce இ of the past tense slightly longer before the auxiliary verbs (இ)டு/ரு 'completive', (இ)ரு 'stative'

Ex. ஓடிட்டான் 'he ran away'

ஓடிருவான் 'he will run away definitely'

ஓடிருப்பான் 'he would have run'

ஐ

PR 13

Pronounce ஐ in the final and middle position of a word in a way that is between ஈ and அ.

Ex. தலை 'head'

மறை 'hide' (contrasts with மற 'forget')

என்னை 'me' (contrasts with என்ன 'what')

இல்லை 'no, not'

தலைப்பு 'heading'

வாழைக்கா 'plaintain'

மறைவா 'hidden'

மறைய 'to hide'

மறைச்சான் 'he hid (something)'

மறைக்க 'to hide (something)' (-க்க is pronounced -க்ய in contrast with it in மறக்க to forget')

PR 14

Pronounce அய் in the initial position of a word, or அ when followed by an inflection of consonant cluster.

கைலி 'sarang'
பைய 'slowly'
வைய 'to scold'
தையல் 'tailoring'
மைக்கூடு 'ink bottle'

வைக்க 'to place down' (-க்க is pronounced -க்க்ய)
வைச்சான் 'he placed down'
வைஞ்சான் 'he scolded'

ஏ

PR 15

Pronounce final ஏ short in locative forms and in suffixes other than the emphatic ஏ.

அங்கே 'there'
மேலே 'above'
முன்னாலே 'in front of'
உள்ளே 'inside'
வெளிலே 'outside'
நேரே 'straight'
வேறே 'else'
வீட்டுலே 'in the house'
அதுனாலே 'because of it'
என்னாலே 'by me'
என்னோடே 'with me' (in contrast to என்னோட 'my')
வந்தே 'you came' (in contrast to வந்த 'that which came')
வராதே 'don't come' (in contrast to வராத 'that which doesn't come')
தப்பு'லே 'it is wrong, isn't it?'

ஓ

PR 16

Pronounce final ஓ as அ in the imperative.

வாங்கோ 'come (polite)' (in contrast to வாங்க 'to buy').

வாங்கிக்கோ 'get yourself'

வாங்கிக்கோங்கோ 'get yourself (polite)' (Alternative form to வாங்கிக்கிடுங்க)

This has an alternative spelling வாங்க, வாங்கிக்க, வாங்கிக்கங்க, as pronounced.

Sample Texts^{iv}

A conversation

நாட்டு மருந்து

- சங்கர் - எங்க மருந்து கம்பெனி வேப்பமரத்துலேருந்து புதுசா ஒரு மருந்து தயாரிச்சுருக்கு.
- ஸ்டீபன் - ஓலகம் முழுசும் இப்ப வேப்பமரத்தோடே பெருமையை புரிஞ்சுக்கிட்டுருக்காங்க.
- சங்கர் - எங்க புது மருந்தை விக்கிறதுலே ஒரு பெரிய பிரச்சனை இருக்கு.
- ஸ்டீபன் - என்ன பிரச்சனை?
- சங்கர் - வேப்பமரத்துலேருந்து மருந்து தயாரிக்கிற உரிமையை ஒரு அமெரிக்க கம்பெனி வாங்கியிருக்காம். வேறே யாரும் அந்த மருந்தை தயாரிக்க கூடாதாம்.
- ஸ்டீபன் - இது என்ன அநியாயமா இருக்கு. வேப்பமரத்தோட நன்மையை தெரிஞ்சுக்கிட்டவங்க இந்த நாட்டுக்காரங்க தானே.
- சங்கர் - அது மட்டும் இல்லை. போன மாசம் நான் படிச்ச விஷயம் ஒண்ணு சொல்றேன். வேப்ப எலைலேருந்து எடுத்த மருந்து அந்த காலத்துலே இங்கேருந்து வெளிநாட்டுக்குக்கூட போச்சாம்.
- ஸ்டீபன் - வளர்ற நாடுகள்லே இருக்கிற இந்த மாதிரியான அறிவோட பலன் அந்த நாட்டு மக்களுக்கு கெடைக்கிற மாதிரி செய்யணும்.

From R.E. Asher and E.Annamalai, Colloquial Tamil

A Speech

பேச்சுப் போட்டி

- ரமேஷ் - நம்ம காலேஜுலே ஒரு பேச்சு போட்டி இருக்கு. நான் டாக்டர் ஆனாங்கிறது தலைப்பு. நீ கலந்துக்கிறியா?
- ரமா - நிச்சயமா. எனக்கு பரிசு வந்தாலும் சரி வராட்டாலும் சரி, பேசப் போறேன்.
- ரமேஷ் - நீ கலந்துக்கிட்டா வேறே யாருக்கு பரிசு கெடைக்கப் போகுது? நீ கலந்துக்கிறுதுனாலே மத்தவங்கள் வெலகிக்கிறாங்களோ என்னமோ.
- ரமா - அது எப்படி சொல்றே? நான் கலந்துக்கிறுதுனாலே ராஜா நிச்சயம் போட்டிக்கு வருவான்.
- ரமேஷ் - என்ன பேசப் போறேன்னு பேசிக்காட்டு, பாப்போம்.
- ரமா - டாக்டர் தொழில் மக்களுக்கு சேவை செய்ற தொழில். அது இப்ப வியாபாரமா ஆகிக்கிட்டுருக்கு. டாக்டர் பணம் பண்ணக் கூடாதுன்னு சொல்லலே. பணத்தை எடுத்து வைச்சாதான் வைத்தியம் பாப்பேன்னு சொல்லக் கூடாது.
- இப்ப புது புது வியாதி எல்லாம் வருது. அதை பத்தி எவ்வளவோ ஆராய்ச்சி நடக்குது. அதை படிச்சி தெரிஞ்சுக்கிட்டா புது வியாதிகளை முழுசா புரிஞ்சுக்கிட முடியும் புது சிகிச்சை மொறைகளை பயன்படுத்த முடியும்னு நெனைக்கிறேன். அதுக்கு டாக்டர் நேரம் ஒதுக்கணும், முயற்சி எடுக்கணும்.
- வியாதியை கொணப்படுத்த எந்த மருத்துவ மொறையே நல்ல வழி இருந்தாலும் அதை எடுத்துக்கிடணும்.....
- ரமேஷ் - போதும். பிரமாதம். இந்த மாதிரியே பேசுனேன்னா பரிசு ஒனக்குத்தான்.

From R.E. Asher and E.Annamalai, Colloquial Tamil

A Narration

ஒரு எலியோட கதை

நான் ராத்திரி தூங்கிக்கிட்டுருந்தேன். திடீர்னு ஒரு சத்தம் கேட்டுது/ கேட்டுச்சு. நான் பயந்து எந்திரிச்சேன். ஜன்னலுக்கு வெளியே பாத்தேன். ஒரே இருட்டா இருந்துது/ இருந்துச்சு. கண்ணுக்கு ஒண்ணும் தெரியலை. அறைலே வெளக்கை போட்டேன். தரைலே என் புஸ்தகம் விழுந்துகெடந்தது/ கெடந்துச்சு ஒரு எலி ஜன்னல் பக்கம் ஓடுச்சு. நான் ஜன்னல் பக்கம் போறதுக்குள்ளே அது ஓடிப்போயிட்டுது/ போயிடுச்சு/ போயிருச்சு. படுக்கைலே திரும்ப படுக்கப்போனேன். அப்ப இன்னொரு எலி மேசைக்கு அடிலேருந்து வந்துது/ வந்துச்சு. அது என்னை பாத்து பயப்பட்டுது/ பட்டுச்சு. நான் அதை பாத்து பயப்பட்டேன். சத்தத்தை கேட்டு யாரோ வந்து கதவை தட்டுனாங்க. எலி பயந்து அங்கேயும் இங்கேயும் ஓடுச்சு. அதோட வால் ரெண்டு புஸ்தகத்துக்கு நடுவுலே மாட்டிக்கிட்டுது/ கிடுச்சு. நான் வேகமா போய் கதவை தெறந்து வெளியே போயிட்டேன்.

எலி என்ன செஞ்சதோ, பாவம்.

From Yale Tamil class

Specific questions on which suggestions are welcome

ⁱ படுக்குறான் could be spelled as படுக்கிறான் which will make it closer to the WT spelling. A vowel harmony rule will help pronouncing /i/ as /u/. But the former is conventionalized in SST. So is மறையிறான் instead of மறையுறான்; மறையுது instead of மறையிது.

ⁱⁱ /u/ is used instead of /i/ as in WT in the following examples for the reasons of closeness to actual pronunciation and the convention of writing speech. That is, /i/ in the aspectual marker in WT is not retained,

வந்துக்கிட்டுருக்கான், வந்துருக்கான், ஓடிருக்கான், ஓடிருச்சு

ⁱⁱⁱ In the negative, லை corresponds with இல்லை as in வரலை. But in tag questions, the corresponding spelling is லே. The reason is the need to distinguish both. லே is preferred to ல because there is a general rule of pronunciation that converts லே to ல in the word final position as in locatives etc.

^{iv} External sandhi of doubling of the stop consonant (இரட்டித்தல்) is not represented except in inflected forms (எடுத்துக்கிட்டு, வந்துக்கிட்டு, வரப்போறான், வரக்கூடாது, கடைக்கிட்டே), derived words

(கடைக்காரன், கெட்டிக்காரத்தனம்) and lexical compounds (மரப்பெட்டி, பேச்சுப்போட்டி, குட்டிக்கழுதை, வெள்ளைச்சட்டை).